

МАРКЕМЫ В РОМАНАХ ДЖЕЙН ОСТЕН В ЗЕРКАЛЕ АНГЛИЙСКОГО РЕАЛИЗМА КОНЦА XVIII – НАЧАЛА XIX в.

О.Г. Артемова, Э.П. Комарова, О.О. Борискина

Аннотация. Исследован один из способов формализованного (алгоритмичного) содержательного анализа языка художественного текста – маркемный анализ языка литературного текста. Обоснован выбор романов Джейн Остен в качестве объекта исследования, который обусловлен переосмыслением литературоведческой наукой XX в. места Джейн Остен в английской литературе XIX в. и ее роли в формировании основ критического реализма. Современная литературоведческая наука полагает, что Джейн Остен, оставаясь на позициях романтизма, обеспечивает, тем не менее преемственный переход английской литературы с просветительских позиций на позиции критического реализма, являя своим творчеством «связующее звено» между этими литературными направлениями. Задачи исследования – установление места и роли Джейн Остен в истории английской литературы лингвистическими методами, позволяющими верифицировать выводы, к которым, используя собственные методы исследования, пришла литературоведческая наука. Исследование выполнено в русле маркемологического подхода к анализу литературного языка, позволяющего посредством выделения из литературного текста особой разновидности социокультурно и личностно детерминированных ключевых слов – маркем, репрезентирующих в существенных чертах тематические предпочтения в творчестве отдельного автора или литературного периода, проникнуть в художественный мир писателя и установить его ценностные предпочтения. Решение поставленных задач основано на применении метода маркемного анализа, предложенного А.А. Кретовым. Предложенный А.А. Кретовым метод отделения тематически нейтральной лексики от тематически маркированной поставил процедуру выделения ключевых слов на алгоритмическую основу, сводящую к минимуму влияние субъективного фактора и учитывающую информативность каждого слова на фоне всех остальных слов, представленных в данном тексте. Развитие маркемологии связано в первую очередь с научными исследованиями А.А. Кретьова и А.А. Фаустова, под руководством которых разработкой средств программного обеспечения занимается коллектив программистов во главе с доктором технических наук И.Е. Ворониной. Метод маркемного анализа основывается на извлечении из собранных в единый файл текстов автора ключевых слов – маркем. Маркему характеризует аномальность частоты распределения в тексте, определяемая величиной Индекса ее Текстуальной Маркированности (ИнТеМа). Формула, используемая для вычисления ИнТеМа, выражает существующую функциональную зависимость между весом сло-

воформы по частоте (переменный параметр) и ее весом по длине (постоянный параметр). Мериу существенности словоформы для каждого конкретного текста определяет положительное значение ИнТеМа. В качестве маркем рассматривается имя существительное как наименее маркированная и ориентированная на внеязыковую действительность часть речи. Все потенциальные маркемы проходят специальную систему фильтров – грамматико-семантический, тематико-семантический, стилистический, диалогический, классификаторный, позволяющие отделить то, *что* рассказывается, от того, *ради чего* рассказывается. В результате выделяется список из 50 самых важных для автора текста словоформ – маркем, ранжированных в порядке убывания ИнТеМа. Подробно излагаются методологические основы исследования и процедура выделения маркем из текстов автора, описывается применение метода маркемного анализа, раскрывается содержание используемого в работе терминологического аппарата. В процессе исследования выявлены доминантная (*disappointment*) и вице-доминантная (*disinterestedness*) маркемы исследуемых текстов, осуществлено структурирование полученных данных на основе выделения семантических блоков маркем. Вычисление Инвертированного Ранга каждой маркемы, определяемого на основе ее системного веса, дает возможность оценить ее значимость для текстов автора. При осуществлении семантической классификации маркем применялась их ступенчатая идентификация, в результате которой установлено, что творчество Джейн Остен характеризуют маркемы следующих семантических блоков: ментально-перцептивных маркем, эмоциональных маркем, социальных маркем, качественных маркем, морально-этических маркем, маркем, выражающих межличностные отношения и фундаментальные понятия. Пять семантически сложных комплексных маркем – *approbation, understanding, tranquillity, mortification, inconvenience* – были включены одновременно в два семантических блока, формально увеличив, таким образом, количество исследуемых маркем до 55. Количественно-качественный анализ семантических блоков маркем показывает, что в романах Джейн Остен преобладают ментально-перцептивные маркемы (14). Вторыми по количеству маркем являются эмоциональные маркемы (12). Также широко представлены маркемы, характеризующие межличностные отношения (10) и личностные качества человека (качественные маркемы) (9). Сопоставление данных по количественному составу и весовой доле маркем каждого семантического блока позволяет выделить три центральных для романов Остен семантических блока: ментально-перцептивных маркем, эмоциональных маркем и маркем, выражающих межличностные отношения. Установлено, что 83% маркем Остен связаны с описанием эмоционально-психологического состояния человека в контексте его межличностных отношений, что характерно для романтической прозы конца XVIII – начала XIX в. Однако содержательный анализ семантических блоков качественных, социальных и фундаментальных маркем, маркем, выражающих межличностные отношения, а также выделение в качестве доминанты творчества Остен темы *разочарования*, ставшей впоследствии главной темой, определившей облик английской прозы XIX в., свидетельствуют о том, что писательница понимает и новые, не вписывающиеся в рамки романтизма темы социального и межличностного неравенства, унижения, бедности. Также обращает на себя внимание и наличие среди маркем Остен 18 отрицательно окрашенных маркем (36% от общего числа маркем). Полученные данные позволяют сделать вывод о том, что на рубеже веков Джейн Остен, оста-

ваясь на позициях романтизма, одной из первых подняла новые для английской прозы темы, способствуя тем самым формированию основ критического реализма в английской литературе. С точки зрения маркемологии взгляд литературоведов на творчество Джейн Остен как связующее звено, обеспечивающее преемственность традиций просветительского реализма XVIII в. и создающее фундамент для формирования основ критического реализма XIX в., находит свое лингвистическое подтверждение.

Ключевые слова: маркема; формализация; содержательный анализ текста; маркемология; маркемный анализ; английская литература; Джейн Остен; английский реализм

Введение

В литературном процессе Англии XIX в. справедливо считается веком расцвета английской прозы [1]. Чрезвычайно разнообразна и палитра развивающихся в этот период литературных направлений, главными из которых являются романтизм и реализм. Однако хронологическая периодизация процессов, происходящих в той или иной литературе, редко совпадает с календарными рамками, поскольку историко-литературный и исторический процессы определяются не датами как таковыми, а теми или иными событиями, оказавшими существенное влияние на поступательный ход развития общества [2]. Таким знаковым событием для английского общества и английской литературы стал промышленный переворот, начавшийся в Англии в 1780-х гг.

В этот переходный период на рубеже XVIII–XIX вв. в Англии происходит смена направления развития художественно-литературной системы от Просвещения к романтизму и реализму. Одной из крупнейших представительниц английской литературы этого периода является Джейн Остен. Именно с ее именем связывают возникновение в английской литературе «романа нравов». И хотя часть исследователей относят Джейн Остен к романтикам, не следует рассматривать ее творчество исключительно в романтическом ключе. Другая часть исследователей обращает внимание на новизну разрабатываемых Джейн Остен тем, мотивов и приемов, обогативших английскую реалистическую прозу и способствовавших появлению важных для английской литературы того времени открытий.

В романах писательницы не только находят воплощение реалистические традиции английского просветительского романа, но и закладываются основы для формирования и последующего развития критического реализма в английской литературе. Поэтому не случайно в отечественном литературоведении творчество Джейн Остен рассматривается как связующее звено, обеспечивающее формирование критического реализма XIX в. в «непосредственной, ненарушенной

преимущественности от реализма эпохи Просвещения» [3. С. 58]. Кроме того, тот факт, что большая часть созданных Джейн Остен произведений датируется последним десятилетием XVIII в., дало литературоведческой науке основание утверждать, что в 1790-е гг. в Англии начал складываться «новый» реализм. И хотя из современников Остен ее творчество по достоинству оценил лишь В. Скотт, для которого произведения писательницы являли совершенный образец реалистического романа о современности, уже, начиная со второй половины XIX в., его новаторская сущность и роль в становлении английского реализма становятся все более и более очевидными для многих.

Все это определяет тот интерес, который на протяжении всего XX и в начале XXI в. проявляют исследователи, преимущественно литературоведы, к изучению того немногочисленного наследия, которое оставила после себя Джейн Остен. В англоязычном литературоведении центром исследования являются личность писательницы, исследуется поэтика отдельных произведений. В фокусе внимания отечественной литературоведческой науки находятся преимущественно анализ творчества Джейн Остен в контексте английского реалистического романа XIX в., отражения женской проблематики в викторианском романе, проблемы метода и стиля, изучения традиций сентиментального романа в творчестве Джейн Остен и др. [4–9].

К сожалению, менее изученным остается язык произведений Джейн Остен. Среди существующих лингвистических исследований можно выделить изучение индивидуально-авторских особенностей стиля писательницы [10], сопоставительное изучение лексики отдельных произведений [11], индивидуально-авторской языковой картины мира [12]. Одним из новейших лингвистических исследований, результаты которого представлены в кандидатской А.В. Костыри, является привлечение в качестве объекта исследования когнитивных схем описания идиостиля Джейн Остен [13]. Среди имеющихся лингвистических исследований отсутствуют исследования, основанные на комплексном содержательном анализе произведений Джейн Остен.

Методология исследования

Цель предлагаемого исследования состоит в осуществлении формализованного «ценностно» ориентированного содержательного анализа следующих, в том числе и незавершенных, произведений Джейн Остен: «Доводы рассудка» (*Persuasion*), «Нортенгерское аббатство» (*Northanger Abbey*), «Мэнсфилд-парк» (*Mansfield Park*), «Эмма» (*Emma*), «Леди Сьюзан» (*Lady Susan*), «Любовь и дружба» (*Love and Friendship*), «Гордость и предубеждение» (*Pride and Prejudice*), «Разум и чувства» (*Sense and Sensibility*), «Сэндитон» (*Sanditon*), «Уотсоны»

(*The Watsons*). Наше исследование выполнено в русле маркемологии, лингвистического направления, предложенного А.А. Кретовым и в настоящее время активно развиваемого в Воронежском государственном университете (ВГУ). Основу маркемологического исследования составляет *метод маркемного анализа*.

При разработке метода маркемного анализа А.А. Кретов исходит из того, значимость слова в тексте определяет равнодействующая двух закономерностей – объективной (языковой) и субъективной (текстовой) [14, 15]. Для проникновения в содержание текста через его форму необходимо провести расщепление этих закономерностей на формальную (языковую) и содержательную (авторскую). Формальную составляющую представляет длина слова, которая является исключительно языковым, а потому объективным фактором. Содержательную составляющую определяет частота слова в каждом конкретном тексте. В отличие от длины слова, этот параметр является сложным субъективно-объективным, т.е. текстово-языковым, показателем. Для вычленения текстового показателя необходимо найти параметрическую разность веса каждого слова по частоте (Ч-вес) и длине (Д-вес), получившую в маркемологии название *Индекс Текстуальной Маркированности* (ИнТеМ).

Словоформы, величина ИнТеМа которых находится в диапазоне $[-1; 0]$, составляют группу тематически нейтральной лексики. ИнТеМ текстуально маркированных лексем находится в диапазоне $[0; +1]$. Текстуально маркированные лексемы являются источником выделения маркем – особой разновидности ключевых слов, исследование которых и позволяет осуществить формализованный «ценностно» ориентированный содержательный анализ текста. В качестве маркем признаются нарицательные имена существительные как наименее маркированная часть речи, имеющие положительный ИнТеМ и удовлетворяющие ряду критериев, позволяющих исключить попадание в число маркем неинформативной лексики (подробно о системе фильтров см.: [16]).

Выделению маркем из собранных в единый файл доступных оцифрованных англоязычных текстов автора предшествует его обработка созданной силами программистов ВГУ под научным руководством И.Е. Ворониной программой тематического анализа английской лексики ProTemAl-Engl (автор идеи и научный консультант – А.А. Кретов) [17, 18]. Полученный в результате обработки текстового файла список словоформ ранжируется в порядке убывания ИнТеМа. Кандидаты в маркемы отбираются из числа текстуально маркированной лексики. Первые 50 существительных, прошедших все фильтры и отвечающих критериям выделения маркемы, образуют маркемный список автора. Затем для уточнения значимости каждой маркемы для автора устанавливается ее *Инвертированный Ранг* (ИнвР), определяемый по формуле

$$\text{ИнвР} = 51 - \text{R},$$

где R – ранг маркемы в списке автора.

В случае совпадения ИнТеМа двух и более маркем, все они приобретают ранг первой из них.

Исследование и его результаты

В результате обработки текстового файла был выделен список 50 маркем автора (табл. 1).

Т а б л и ц а 1

Маркемный список Джейн Остен

№ п/п	Маркема	Частота	Длина	Ч-вес	Д-вес	ИнТеМ
1	DISAPPOINTMENT	115	14	0,9515	0,5049	0,4466
2	DISINTERESTEDNESS	6	17	0,6611	0,2558	0,4053
3	CONSIDERATION	101	13	0,9457	0,5831	0,3626
4	UNDERSTANDING	95	13	0,9434	0,5831	0,3603
5	CONSCIOUSNESS	85	13	0,938	0,5831	0,3549
6	ENCOURAGEMENT	81	13	0,9358	0,5831	0,3527
7	DISAPPROBATION	22	14	0,8359	0,5049	0,331
8	INCONVENIENCE	55	13	0,9132	0,5831	0,3301
9	RESPECTABILITY	20	14	0,8255	0,5049	0,3206
10	EMBARRASSMENT	45	13	0,8981	0,5831	0,315
11	RECONCILIATION	18	14	0,8143	0,5049	0,3094
12	SATISFACTION	161	12	0,963	0,655	0,308
13	MORTIFICATION	35	13	0,8785	0,5831	0,2954
14	ASTONISHMENT	99	12	0,9451	0,655	0,2901
15	GRATIFICATION	32	13	0,871	0,5831	0,2879
16	THOUGHTLESSNESS	8	15	0,7081	0,4235	0,2846
18	DIFFICULT(Y/IES)	87	12	0,9392	0,655	0,2842
17	INDIFFERENCE	87	12	0,9392	0,655	0,2842
19	RECOLLECTION	66	12	0,9246	0,655	0,2696
20	CHEERFULNESS	51	12	0,9074	0,655	0,2524
21	COMPREHENSION	21	13	0,8313	0,5831	0,2482
22	INDEPENDENCE	47	12	0,9013	0,655	0,2463
23	SELF-CONSEQUENCE	6	15	0,6611	0,4235	0,2376
24	TRANQUILLITY	41	12	0,8914	0,655	0,2364
25	INTERFERENCE	40	12	0,8895	0,655	0,2345
26	THOUGHTFULNESS	10	14	0,7391	0,5049	0,2342
27	DETERMINATION	18	13	0,8143	0,5831	0,2312
28	IMPOSSIBILITY	18	13	0,8143	0,5831	0,2312
29	INCOMPREHENSIBILITY	1	19	0,3127	0,0854	0,2273
30	EXPECTATION	95	11	0,9434	0,721	0,2224
31	OBSERVATION	90	11	0,9411	0,721	0,2201
32	INSENSIBILITY	16	13	0,801	0,5831	0,2179
33	WRETCHEDNESS	31	12	0,8679	0,655	0,2129
34	UNWILLINGNESS	15	13	0,7917	0,5831	0,2086
35	IMAGINATION	71	11	0,9289	0,721	0,2079

№ п/п	Маркема	Частота	Длина	Ч-вес	Д-вес	ИнТеМ
36	DISSATISFACTION	5	15	0,6305	0,4235	0,207
37	SENSIBILITY	69	11	0,9272	0,721	0,2062
38	CONSOLATION	66	11	0,9246	0,721	0,2036
39	SELF-IMPORTANCE	8	14	0,7081	0,5049	0,2032
40	APPROBATION	65	11	0,9236	0,721	0,2026
41	PROBABILITY	62	11	0,921	0,721	0,2
42	COMPANIONABLENESS	2	17	0,4532	0,2558	0,1974
43	COMMENDATION	25	12	0,8491	0,655	0,1941
44	SELF-CONDEMNATION	3	16	0,5337	0,3401	0,1936
45	SUPERCILIOUSNESS	3	16	0,5337	0,3401	0,1936
46	ATTACHMENT	204	10	0,9693	0,7772	0,1921
47	CONTEMPLATION	13	13	0,7738	0,5831	0,1907
48	PERSEVERANCE	24	12	0,8452	0,655	0,1902
49	REMEMBRANCE	53	11	0,9106	0,721	0,1896
50	RELATIONSHIP	23	12	0,8406	0,655	0,1856

Доминантной маркемой в романах Остен является *disappointment* ‘разочарование, неудовлетворение’ (0,4466), вице-доминантной – *disinterestedness* ‘беспристрастность, справедливость’ (0,4053) (в скобках указан ИнТеМ маркемы). Семантическая классификация маркем позволяет структурировать полученные данные. В своем исследовании структуризация данных осуществляется на основе выделения семантических блоков маркем при использовании ступенчатой идентификации маркем (подробнее о ступенчатой идентификации маркем см.: [19]).

В результате проведенной семантической классификации установлено, что творчество Остен характеризуют маркемы следующих семантических блоков: ментально-перцептивных маркем (СеБ МентМ), эмоциональных маркем (СеБ ЭмоцМ), социальных маркем (СеБ СоцМ), качественных маркем (СеБ КачМ), морально-этических маркем (СеБ МорЭтМ), маркем, выражающих межличностные отношения (СеБ МежлМ) и фундаментальные понятия (СеБ ФундМ).

Семантическое структурирование маркем выявило наличие семантически сложных, комплексных маркем, в результате чего они были включены в несколько семантических блоков одновременно. В романах Остен таких маркем оказалось пять: *approbation* ‘согласие’ (семантический блок ментально-перцептивных маркем – СеБ МентМ), *approbation* ‘одобрение’ (семантический блок социальных маркем – СеБ СоцМ), *understanding* ‘понимание, осмысление’ (СеБ МентМ), *understanding* ‘взаимопонимание’ (семантический блок маркем, выражающих межличностные отношения, – СеБ МежлМ), *tranquillity* ‘спокойствие’ (семантический блок эмоциональных маркем – СеБ ЭмоцМ), *tranquillity* ‘уравновешенность’ (семантический блок качественных маркем –

СеБ КачМ); *mortification* ‘чувство обиды’ (СеБ ЭмоцМ), *mortification* ‘унижение’ (СеБ МежлМ), *inconvenience* ‘беспокойство’ (СеБ ЭмоцМ), *inconvenience* ‘неудобство’ (СеБ СоцМ). Соответственно, совокупное (с учетом повторений) количество маркем в семантических блоках – 55. Распределение семантических блоков маркем Остен в порядке убывания количества маркем в каждом блоке представлено на рис. 1.

Полученные данные свидетельствуют о том, что в романах Остен существенно преобладают ментально-перцептивные маркемы (14) – слова, связанные с разумом, сознанием, восприятием мира. За ними следуют эмоциональные маркемы – слова, характеризующие эмоциональное состояние человека (12).

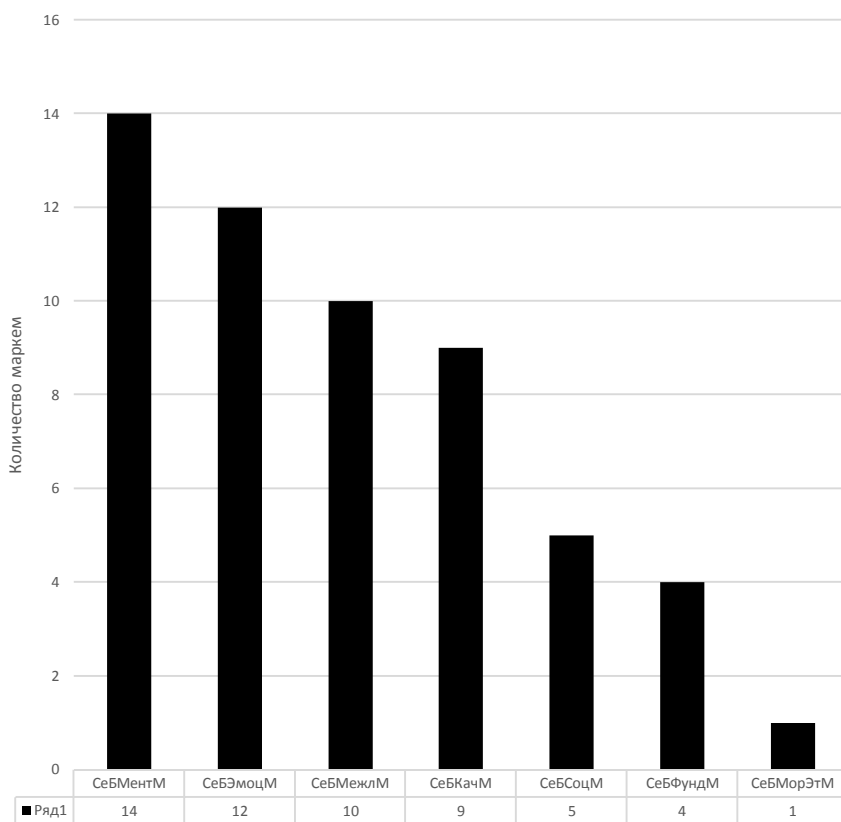


Рис. 1. Количественное наполнение семантических блоков маркем Джейн Остен

На третьем и четвертом месте располагаются маркемы семантических блоков «межличностные отношения» (10) и «качественные маркемы» (9). Семантический блок маркем, выражающих межличностные отношения, включает слова, характеризующие взаимоотношения лю-

дей, а семантический блок качественных маркем – слова, характеризующие качества, присущие человеку. За ними следует семантический блок социальных маркем (5), образуемый словами, характеризующими положение человека и его поведение в социуме, его отношение к социуму, социальные проблемы и т.п. Вплотную к нему примыкает семантический блок фундаментальных маркем (4), представленный словами, выражающими наиболее обобщенные, базовые понятия. Минимально всего лишь одной маркемой представлен семантический блок морально-этических маркем, воплощающих ценности, нормы и идеалы. Аналогичную картину ранжирования семантических блоков маркем на основе суммарного ИнТеМа (СумИнТеМа) входящих в него маркем иллюстрирует рис. 2.

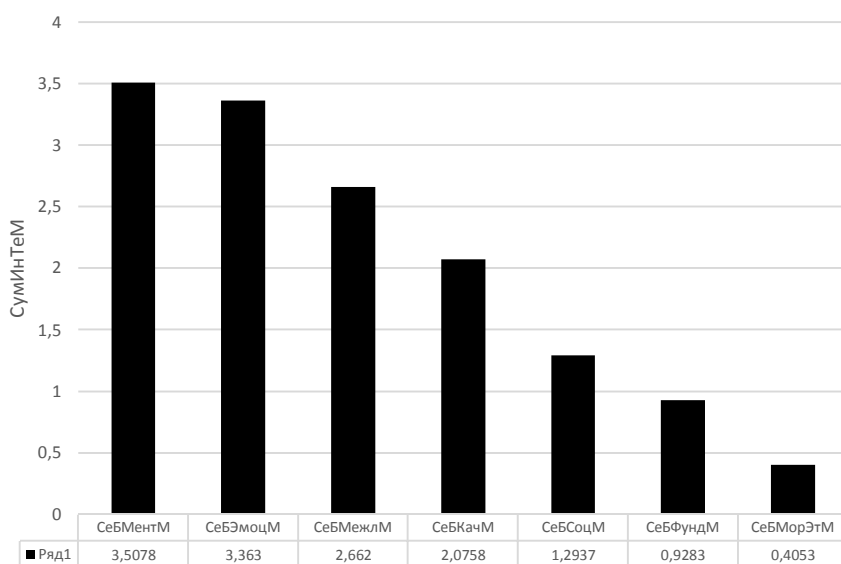


Рис. 2. Ранжирование семантических блоков маркем Джейн Остен на основе СумИнТеМа

Ранжирование семантических блоков маркем по СумИнТеМу показывает весовую долю маркем каждого семантического блока в маркемном списке Остен. Первое место закономерно принадлежит семантическому блоку ментально-перцептивных маркем (3,5078). На втором месте располагается семантический блок эмоциональных маркем (3,363). На третьей позиции находится семантический блок маркем, выражающих межличностные отношения (2,662), количество маркем в котором почти на 30% меньше числа ментально-перцептивных маркем. Семантические блоки качественных (2,0758) и социальных маркем (1,2937) занимают, соответственно, четвертое

и пятое место. За ними по убыванию СумИнТеМа следуют семантические блоки фундаментальных (0,9283) и морально-этических (0,4053) маркем. Все выделенные сематические блоки являются антропоцентричными, а следовательно, между входящими в разные семантические блоки маркемами обнаруживаются различные взаимосвязи. Сопоставление данных по количественному составу и весовой доле маркем каждого семантического блока позволяет выделить три центральных для романов Остен семантических блока: ментально-перцептивных маркем, эмоциональных маркем и маркем, выражающих межличностные отношения.

Семантический блок ментально-перцептивных маркем определяют маркемы *consideration* 'размышление' (0,3626), *understanding* 'разум, осмысление' (0,3603), *consciousness* 'сознание, осознание' (0,3549), *recollection* 'воспоминание' (0,2696), *comprehension* 'осмысление' (0,2482), *thoughtfulness* 'задумчивость' (0,2342), *determination* 'решимость' (0,2312), *incomprehensibility* 'непонятность, непостижимость' (0,2273), *observation* 'наблюдение' (0,2201), *unwillingness* 'нежелание' (0,2086), *imagination* 'воображение' (0,2079), *approbation* 'согласие' (0,2026), *contemplation* 'раздумье' (0,1907), *remembrance* 'воспоминание' (0,1896). ИнвР трех маркем этого семантического блока – *consideration*, *understanding*, *consciousness* – находится в узком интервале значений 46–48, что свидетельствует об их особой значимости для автора. Минимальный ИнвР (2) отмечен у *remembrance*, которой предшествует *contemplation* (4).

В составе следующего по значимости семантического блока эмоциональных маркем шесть маркем обозначают положительно окрашенное эмоциональное состояние и шесть – отрицательно окрашенное эмоциональное состояние: *disappointment* 'разочарование' (0,4466) (доминантная маркема Остен), *inconvenience* 'беспокойство' (0,3301), *embarrassment* 'замешательство' (0,315), *satisfaction* 'удовлетворение' (0,308), *mortification* 'чувство обиды' (0,2954), *astonishment* 'изумление' (0,2901), *gratification* 'удовольствие' (0,2879), *tranquillity* 'спокойствие' (0,2364), *expectation* 'ожидание' (0,2224), *insensibility* 'бесчувствие' (0,2179), *dissatisfaction* 'неудовлетворенность' (0,207), *sensibility* 'чувствительность' (0,2062). Эмоциональные маркемы образуют маркемные оппозиции 'разочарование' (*disappointment*) – 'удовлетворение' (*satisfaction*), 'бесчувствие' (*insensibility*) – 'чувствительность' (*sensibility*), 'беспокойство' (*inconvenience*) – 'спокойствие' (*tranquillity*). При этом ИнТеМ отрицательных маркем в каждой паре выше ИнТеМа положительных эмоциональных маркем. ИнвР эмоциональных маркем находится в диапазоне [14; 50]. Минимальный ИнвР 14 характеризует маркему *sensibility*, максимальный ИнвР 50 – доми-

нантную маркему *disappointment*. Стоит отметить, что в группе отрицательных эмоциональных маркем три маркемы занимают верхние позиции в списке маркем Остен. Наряду с *disappointment* это – *inconvenience* (ИнвР 43) и *embarrassment* (ИнвР 41). В группе положительных эмоциональных маркем максимальный ИнвР 39 выделен у маркемы *satisfaction*. Минимальный ИнвР положительных эмоциональных маркем отмечен у *sensibility* (14), отрицательных – у *dissatisfaction* (15).

Семантический блок маркем, выражающих межличностные отношения, составляют *understanding* ‘взаимопонимание’ (0,3603), *encouragement* ‘ободрение’ (0,3527), *disapprobation* ‘осуждение’ (0,331), *reconciliation* ‘примирение’ (0,3094), *mortification* ‘унижение’ (0,2954), *interference* ‘вмешательство’ (0,2345), *consolation* ‘утешение’ (0,2036), *companionableness* ‘общительность’ (0,1974), *attachment* ‘верность, привязанность’ (0,1921), *relationship* ‘взаимоотношение’ (0,1856). ИнвР указанных маркем находится в широком диапазоне значений от 1 (*relationship*) до 47 (*understanding*).

Семантический блок качественных маркем представляют маркемы, характеризующие следующие личностные качества человека: *thoughtlessness* ‘глупость, безрассудство’ (0,2846), *indifference* ‘безразличие’ (0,2842), *cheerfulness* ‘жизнерадостность’ (0,2524), *self-consequence* ‘осознание собственной значимости’ (0,2376), *tranquility* ‘уравновешенность’ (0,2364), *self-importance* ‘чванство’ (0,2032), *self-condemnation* ‘самобичевание’ (0,1936), *superciliousness* ‘высокомерие, надменность’ (0,1936), *perseverance* ‘настойчивость’ (0,1902). В количественном отношении среди качественных маркем Остен преобладают маркемы, характеризующие отрицательные качества человека, – 5. ИнвР маркем находится в диапазоне [3; 35]. Максимальные значения ИнвРа характеризуют маркемы *thoughtlessness* (35) и *indifference* (34). Наименее значимым для Остен является такое качество, как *настойчивость* (ИнвР *perseverance* – 3).

Семантический блок социальных маркем представляют слова, характеризующие взаимоотношение человека с социумом и условия его существования: *inconvenience* ‘неудобство’ (0,3301), *respectability* ‘респектабельность’ (0,3206), *independence* ‘независимость’ (0,2463), *approbation* ‘одобрение’ (0,2026), *commendation* ‘одобрение’ (0,1941). ИнвР данных маркем также принадлежит широкому диапазону значений – [8; 43]. Две из них – *inconvenience* и *respectability* – входят в первую десятку маркем Остен: ИнвР *inconvenience* – 43, ИнвР *respectability* – 42.

Семантический блок фундаментальных маркем представляют *difficult(y/ies)* ‘трудность, трудности’ (0,2842), *impossibility* ‘невозможность’ (0,2312), *wretchedness* ‘бедность, несчастье’ (0,2129), *probability* ‘вероятность, шанс’ (0,2). Необходимо отметить, что среди фундамен-

тальных маркем преобладают маркемы с отрицательным значением (3). Также они характеризуются и максимальным для этой группы маркем ИнТеМом. Минимальный ИнвР (10) характеризует маркему *probability*, максимальный (34) – *difficult(y/ies)*. За ней следуют *impossibility* (24) и *wretchedness* (18).

Семантический блок морально-этических маркем представляет единичная маркема *disinterestedness* ‘бескорыстие’ (0,4053) – вице-доминантная маркема Остен.

Заключение

Формальный анализ выделенных в языке романов Остен маркем указывает на принадлежность творчества писательницы своему времени: 25% списочного состава маркем характеризуют происходящие в человеке ментально-перцептивные процессы, 40% маркем описывают эмоциональное состояние человека, его личностные и моральные качества, 18% маркем в той или иной степени затрагивают вопросы межличностных отношений. Иными словами, 83% маркем Остен связаны с описанием эмоционально-психологического состояния человека в контексте его межличностных отношений, что характерно для романтической прозы конца XVIII – начала XIX в.

В то же время содержательный анализ семантических блоков качественных, социальных и фундаментальных маркем, маркем, выражающих межличностные отношения, а также выделение в качестве доминанты творчества Остен темы *разочарования*, ставшей впоследствии главной темой, определившей облик английской прозы XIX в. [19], свидетельствуют о том, что писательница поднимает и новые темы социального и межличностного неравенства, унижения, бедности, не вписывающиеся в рамки романтизма.

Также обращает на себя внимание и наличие 18 отрицательно окрашенных маркем, что составляет 36% от общего их числа. Полученные данные позволяют сделать вывод о том, что на рубеже веков Джейн Остен, оставаясь на позициях романтизма, одной из первых подняла новые для английской прозы темы, способствуя тем самым формированию основ критического реализма в английской литературе. Таким образом, с точки зрения маркемологии взгляд литературоведов на творчество Джейн Остен как связующее звено, обеспечивающее преемственность традиций просветительского реализма XVIII в. и создающее фундамент для формирования основ критического реализма XIX в., находит свое лингвистическое подтверждение.

Литература

1. **Артемова О.Г.** Языковые ключи к английской литературе от Шекспира до Фаулза / под ред. проф. А.А. Кретьова. Воронеж : НАУКА-ЮНИПРЕСС, 2020. Т. 4. 596 с. (Серия: Библиотека маркемологии)
2. **История** зарубежной литературы XIX века : учеб. пособие / под ред. Н.А. Соловьевой. М. : Высш. шк., 2007. 653 с.
3. **История** всемирной литературы : в 9 т. / гл. редкол.: Г.П. Бердников (гл. ред.) и др.; авт. вступ. замечаний Ю.Б. Виппер. М. : Наука, 1989. Т. 6. 373 с.
4. **Чечетко М.В.** Реалистический роман Джейн Остен : дис. ... канд. филол. наук. М., 1979. 411 с.
5. **Амелина Т.А.** Проблемы реализма в творчестве Джейн Остен: метод и стиль : дис. ... канд. филол. наук. Рига, 1973. 223 с.
6. **Тимошенко Ю.В.** Литературный диалог Джейн Остен с Сэмюэлем Ричардсоном : автореф. дис. ... канд. филол. наук. Самара, 2013. 18 с.
7. **Шамина Т.В.** Женская проблематика в Викторианском романе 1840–1870-х годов (Джейн Остен, Шарлотта и Эмили Бронте, Джордж Элиот) : автореф. дис. ... канд. филол. наук. Казань, 2006. 24 с.
8. **Кудряшова О.М.** Художественное воплощение концепта «гордость» в романах Джейн Остен : дис. ... канд. филол. наук. Н. Новгород, 2007. 199 с.
9. **Щепина О.Н.** Семантика художественного пространства в романе Джейн Остен «Мэнсфилд-парк» : дис. ... канд. филол. наук. Н. Новгород, 2001. 182 с.
10. **Баранова Л.А.** Виды стилизации: На материале произведений Джейн Остен : дис. ... канд. филол. наук. М., 1998. 140 с.
11. **Артеменко О.Э.** Семантика лексических интерпретаций в языке романа Джейн Остен «Гордость и предубеждение» и их переводов на русский язык : дис. ... канд. филол. наук. Краснодар, 2003. 267 с.
12. **Малин К.В.** Отражение архетипического аспекта языковой картины мира автора в текстовой категории пространственно-временного и социально-этического континуума на материале романов Д. Остен : дис. ... канд. филол. наук. Тамбов, 2007. 154 с.
13. **Костыря А.В.** Актуализация авторского кода в сиквеле: когнитивно-семиотический механизм : дис. ... канд. филол. наук. Пермь, 2021. 205 с.
14. **Кретьов А.А.** Метод формального выделения тематически нейтральной лексики (на примере старославянских текстов) // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Системный анализ и информационные технологии. 2007. № 1. С. 81–90.
15. **Кретьов А.А.** Понятие маркемы: методика выявления и практика использования // Универсалии русской литературы. Воронеж, 2010. С. 138–153.
16. **Фаустов А.А., Кретьов А.А.** Понятие маркемы и предварительные итоги маркемного анализа русской литературы // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2017. № 4. С. 16–31.
17. **Гусельникова А.С., Воронина И.Е., Кретьов А.А.** Модуль настройки естественного языка для выделения тематически маркированной лексики в текстах // Информатика: проблемы, методологии, технологии : сб. материалов XV Междунар. науч.-метод. конф. Воронеж, 2015. С. 250–254.
18. **Ефимова М.А., Воронина И.Е., Кретьов А.А.** Выделение тематически маркированной лексики в англоязычных текстах // Информатика: проблемы, методология, технологии : материалы XIII Междунар. науч.-метод. конф. Воронеж, 2013. С. 461–464.
19. **Артемова О.Г.** Маркемный анализ языка английской художественной прозы XVII–XX веков : дис. ... д-ра филол. наук. Воронеж, 2021. 1001 с.

Сведения об авторах:

Артемова Ольга Григорьевна – доктор филологических наук, доцент, Воронежский государственный технический университет (Воронеж, Россия). E-mail: olgaartemova65@yandex.ru

Комарова Эмилия Павловна – доктор педагогических наук, профессор, Воронежский государственный технический университет (Воронеж, Россия). E-mail: vivtkmk@mail.ru

Борискина Ольга Олеговна – доктор филологических наук, доцент, заведующая кафедрой английского языка гуманитарных факультетов, Воронежский государственный университет (Воронеж, Россия). E-mail: office@rgph.rsu.ru

Поступила в редакцию 1 октября 2021 г.

Markemes in Jane Austen's novels through the mirror of English realism of the late XVIIIth – the early XIXth century

Artemova O.G., D.Sc. (Philology), Associate Professor, Voronezh State Technical University (Voronezh, Russia). E-mail: olgaartemova65@yandex.ru

Komarova E.P., D.Sc. (Education), Professor, Voronezh State Technical University (Voronezh, Russia). E-mail: vivtkmk@mail.ru

Boriskina O.O., D.Sc. (Philology), Associate Professor, the Head of the Department of English for Humanities, Voronezh State University (Voronezh, Russia). E-mail: office@rgph.rsu.ru

DOI: 10.17223/19996195/56/1

Abstract. The paper aims at analyzing and using one of the methods of formalized (algorithmic) content-based analysis of a literary text language known as markeme analysis of a literary text language. The authors form a rationale for choosing Austen's novels as a unit of analysis. The reason is determined by reinterpretation in literature studies Jane Austen's place in English literature of 19th century and her role in forming the basis for critical realism development. Modern literature studies considers Jane Austen a writer who being a Romantic prose writer at the same time provides the successive transition from traditions of Enlightenment realism to critical realism. Therefore, literary scholars consider her 'a link' between these literary movements. Our purpose is to determine the place Jane Austen occupies in English literature and her role in English literature history by means of linguistic methods, which allow verifying the results obtained by means of literary analysis. The base of the present study is a markemological approach to a literary text analysis that allows extracting markemes, which we consider specific keywords capable to represent basic thematic preferences in an individual writer's works or in a literary period. Thus, it becomes possible to penetrate into a writer's artistic world and identify his or her values. The method of markeme analysis suggested by A.A. Kretov as one of the means to formalize the semantical analysis of the text is used to solve the set tasks. The method of separation thematically neutral words from thematically marked words suggested by A.A. Kretov makes the keywords extraction procedure algorithm-based and allows minimizing human factor influence and accounting informative value of each word in contrast to all other words used in each particular text. A.A. Kretov and A.A. Faustov's scientific studies promote to the markemology development. Under their academic advising the group of programmers headed by I.Ye. Voronina (Dr.Sc.) continue developing necessary software environment. Markeme analysis is a method of computerized key words extraction. Such keywords A.A. Kretov called markemes. Automatically calculated Index of Textual Markedness (InTeM) for each word in the text could serve as a marker whether its frequency in this text is abnormal. The computational formula expresses functionality between a frequency weight and a length weight of a word. The word length weight being a constant parameter, so the value of the word frequency weight determines the value of InTeM. When a word distribution in the text exceeds a standard frequency distribution

threshold for this word, the value of its InTeM becomes positive thereby expressing the level of significance for this word in the particular text. Markemes are nouns because they represent the least marked part of speech, which denotes the most important categories of culture, describe the inward man and his interpersonal and human relations, basic notions, etc. The potential markeme should undergo special system of filtration including grammatical, grammar and semantic, thematic and semantic, dialogical and classifying filters. The system of filters prevents including onyms and animate nouns, except such words as man, creature; connotative words; names of months and days of week; names of artifacts in case they do not possess connotative or symbolic meanings; words associated with a definite literary genre; addresses and classifying words. As a result, it makes possible to separate the story line words from those words that represent the reason the author had when he or she started writing about. Thus, we get a list of 50 markemes ranged in descending order of their InTeM. These words are considered the most important words for the author. The paper specifies the methodology of the study and the markeme extraction algorithm, describes the application of the markeme analysis method, and explains the meaning of necessary markemological terms. The study results in determining dominant (disappointment) and vice-dominant (disinterestedness) markemes in Austen's works and in data structuring into semantic blocks. The calculation of Inverted Rank for each markeme makes it possible to evaluate its importance for Austen's novels. Graded semantic classification of markemes shows that all Austen's markemes belong to the following semantic blocks: mental and perceptual markemes, emotional markemes, social markemes, qualitative markemes, moral and ethical markemes, interpersonal relations, fundamental notions. Such semantically complex markemes as approbation, understanding, tranquillity, mortification, inconvenience are concurrently the members of two semantic blocks. Thus, formally we analyze 55 markemes. Qualitative and quantitative analysis of semantic blocks of markemes demonstrates prevailing of mental and perceptual markemes (14) in Jane Austen's novels. The second large semantic block is the block of emotional markemes (12). There are also many markemes, which represent interpersonal relations (10) and personal traits (qualitative markemes) (9). According to the quantity of markemes and the fraction of total markeme weight it is possible to single out three central semantic blocks in Austen's novels. They are the semantic blocks of mental and perceptual markemes, emotional markemes and markemes represented interpersonal relations. It was established that about 83% of Austen's markemes deal with the description of emotional and psychological state of a human being with reference to interpersonal relations that is typical for romantic prose of the late 18 – early 19 century. But, content-based analysis of the semantic blocks of qualitative, social and fundamental markemes and markemes, which represent interpersonal relations as well as identification of disappointment, which later became the central focus that characterize English prose of 19 century, as Austen's dominant markeme indicates that Austen brings up new non-romantic subjects such as social and interpersonal inequality, mortification and wretchedness. Besides, it should be noted that there are 18 markemes with negative meaning among Austen's markemes. Their number constitutes 36% of total number of Austen's markemes. The obtained data proves that at the turn of the century Jane Austen being a romantic writer was one of the first who brought up new for English prose subjects thus contributing to laying the groundwork for critical realism development in English literature. Thus, from markemology position literary scholars statement that Austen's writing is a 'link' that provides the successive transition from traditions of Enlightenment realism to critical realism finds its linguistic confirmation.

Key words: markeme; formalization; content-based analysis of the text; markemology; markeme analysis; English literature; Jane Austen; English realism

References

1. Artemova O.G. (2020) Jazykovye kl'uchi k anglijskoj literature ot Shekspira do Faulza: Monografija [Language Keys to English Literature from Shakespeare to Fowles]. Voronezh. 596 p.
2. Istorija zarubezhnoj literatury XIX veka: uchebnoje posobie [History of foreign literature of the XIX century: a textbook] (2007) / pod red N.A. Sloviovoj. Moskva. 653 p.
3. Istorija vseмирnoj literatury: v 9 tomakh [History of World Literature: in 9 volumes] (1989) / gl. red. G.P. Berdnikov. Moskva. Vol. 6. 373 p.
4. Chechetko M.V. (1979) Realisticheskiy roman Dzhejn Osten [Jane Austen's realistic novel]. Philology cand. diss. Moskva. 411 p.
5. Amelina T.A. (1973) Problemy realizma v tvorchestve Dzhejn Osten: metod i stil' [Problems of realism in the oeuvre of Jane Austen: method and style]. Philology cand. diss. Riga. 223 p.
6. Timoshenko Yu.V. (2013) Literaturnyj dialog Dzhejn Osten s Sem'uelem Richardsonom [Jane Austen's literary dialogue with Samuel Richardson]. Abstract of Philology cand. diss. Samara. 13 p.
7. Shamina T.V. (2006) Zhenskaja problematika v Viktorianskom romane 1840-1870-h godov (Dzhejn Osten, Sharlotta i Emilija Bronte, Dzhordzh Eliot) [Women's problematics in the Victorian Novel of the 1840s – 1870s (Jane Austen, Charlotte and Emily Bronte, George Eliot)]. Abstract of Philology cand. diss. Kazan'. 24 p.
8. Kudryashova O.M. (2007) Khudozhestvennoje voploshchenije koncepta 'gordost'' v romanakh Dzhejn Osten [The artistic embodiment of the concept of "pride" in Jane Austen's]. Philology cand. diss. Nizhnij Novgorod. 199 p.
9. Shchepina O.N. (2001) Semantika khudozhestvennogo prostranstva v romane Dzhejn Osten 'Mensfeld-park' [Semantics of artistic space in Jane Austen's Mansfield Park]. Philology cand. diss. Nizhnij Novgorod. 182 p.
10. Baranova L.A. (1998) Vidy stilizacii: na materiale proizvedenij Dzhejn Osten [Types of stylization on Jane Austen's works]. Philology cand. diss. Moskva. 140 p.
11. Artemenko O.E. (2003) Semantika leksicheskikh interpretacij v jazyke romana 'Gordost' i predubezhdenije' i ikh perevodov na russkij jazyk [Semantics of lexical interpretations in the language of Jane Austen's Pride and Prejudice and their translations into Russian]. Philology cand. diss. Krasnodar. 267 p.
12. Malin K.V. (2007) Otrazhenije arkhjetipicheskogo aspekta jazykovoj kartiny mira avtora v tekstovoj kategorii prostranstvenno-vremennogo i social'no-eticheskogo kontinuum na material romanov D. Osten [Reflection of the archetypal aspect of the author's linguistic picture of the world in the textual category of the space-time and socio-ethical continuum on the material of Jane Austen's novels]. Philology cand. diss. Tambov. 154 p.
13. Kostyrya A.V. (2021) Aktualizacija avtorskogo koda v sikvele: kognitivno-semioticheskij mekhanizm [Actualization of the author's code in the sequel: a cognitive-semiotic mechanism]. Philology cand. diss. Perm'. 205 p.
14. Kretov A.A. (2007) Metod formal'nogo vydelenija tematicheski nejtral'noj leksiki (na primere staroslav'anskikh jazykov) [The method of formal selection of thematically neutral vocabulary (on the example of Old Slavonic languages)] // Vestnik Voronezhskogo gos. un-ta. ser. Sistemnyj analiz i informacionnye tehnologii. 1. pp. 81-90.
15. Kretov A.A. (2010) Pon'atije markemy: metodika vyjavenija i praktika ispol'zovanija [The concept of a markeme: a method of identification and practice of use] // Universalii russkoj literatury. Voronezh. pp. 138-153.
16. Faustov A., Kretov A. (2017) Poniatije markemy i predvaritel'nye itogi markemnogogo analiza russkoj literatury [The concept of markeme and preliminary results of markeme analysis of Russian literature] // Vestnik Voronezhskogo gos. un-ta, ser. Lingvistika i mezhkulturnaja kommunikacija. 4. pp. 16-31.

17. Gusel'nikova A.S., Voronina I.Ye., Kretov A.A. (2015) Vydelenije tematicheski markirovannoj leksiki v tekstakh na jestestvennykh jazykakh [Natural language setting module for highlighting thematically marked vocabulary in texts] // Materialy XV Mezhdunarodnoj nauchno-metodicheskoy konferencii "Informatika: problem, metodologija, tehnologii". Voronezh, VGU. Vol. 3. pp. 245-250.
18. Efimova M.A., Voronina I.E., Kretov A.A. (2013) Vydel'enije tematicheski markirovannoj leksiki v anglojazychnyh tekstah [Selection of thematically marked vocabulary in English-language texts] // Materialy XIII mezhdunarodnoj nauchno-metodicheskoy konferencii «Informatika: problemy, metodologija, tehnologii», Voronezh. pp. 461-464.
19. Artemova O.G. (2021) Markemnyj analiz jazyka anglijskoj khudozhestvennoj prozy XVII – XX vekov [Markeme analysis of the language of English literary prose of the 17th-20th centuries]. Philology doc. diss. Voronezh. 1001 p.

Received 1 October 2021